

***Aves sin nido*, de Clorinda Matto de Turner:
(de vuelta a las entrelineas)**

Gregory Zambrano

En: *Los verbos plurales (Estudios sobre poesía y narrativa venezolana e hispanoamericana)*, Mérida, Ediciones Solar, 1993, pp. 73-99.

Una nueva lectura de la novela *Aves sin nido* (1889) de la peruana Clorinda Matto de Turner (1854-1909), nos impone la revisión de una serie de elementos que sostienen su estructura narrativa para intentar una explicación del modo como estos operan en el interior del texto.

Aves sin nido se reconoce como la obra iniciadora, a fines del siglo XIX, de una literatura que logró abrir una nueva perspectiva de aproximación al mundo del indígena. De este modo aparece reconocida en la mayoría de estudios de tipo histórico-crítico sobre la literatura de América Latina, atribuyéndosele por lo tanto el mérito de ser el más claro antecedente precursor de la narrativa indigenista, que habría de tomar auge en nuestro continente a mediados del siglo XX.

El carácter temático que manifiesta el conjunto de la obra narrativa de la escritora peruana, centrada principalmente en las novelas *Aves sin nido* (1889), *Índole* (1891) y *Herencia* (1895), se inscribe directamente en el contexto en el cual la autora desarrolló su formación intelectual, ligada de manera estrecha a la observación directa de la realidad peruana.

Clorinda Matto de Turner nació en Paullú, un pequeño poblado cerca del Cuzco en 1854, en el seno de una familia de buena posición económica y social. Se casó en 1871 con el comerciante inglés John Turner, trasladándose inmediatamente a la población de Tinta donde dio inicio a sus actividades intelectuales y comenzó a publicar artículos en la prensa, principalmente en *El Recreo*, un semanario de Artes y Letras dedicado a las mujeres. En 1881 enviudó y quedó llena de deudas; liquidó todos sus compromisos en lo referente al comercio y los negocios y decidió dedicarse a la literatura y a la enseñanza. Para ello se trasladó a Arequipa e ingresó a trabajar como redactora en el periódico *La Bolsa*. En esa etapa emprendió su labor de recolección y redacción de tradiciones, costumbres, leyendas y aspectos significativos de la historia local. Producto de este trabajo es su libro *Tradiciones cuzqueñas* (1884) que editó con prólogo de Ricardo Palma, el cual obtuvo poco reconocimiento por parte de la crítica.

A partir de 1886, Clorinda Matto de Turner se estableció en Lima e ingresó en el Ateneo y en el Círculo Literario de esa capital. Allí publicó un segundo volumen de *Tradiciones y Leyendas*. En 1889 apareció *Aves sin nido*, que fue seguida por *Índole* (1891) y *Herencia* (1895), sus tres novelas más importantes.

Clorinda Matto mantuvo durante toda esa etapa una estrecha relación con el periodismo en el cual desplegó una posición firme a favor de una literatura nacional. Después de 1895 vivió en el destierro a raíz del derrocamiento del gobierno militarista de Andrés Avelino Cáceres Dorregaray (1836-1923), del cual Clorinda Matto había sido partidaria. Se radicó en Argentina donde continuó su labor intelectual, hasta su muerte ocurrida en Buenos Aires en 1909.

Aves sin nido se publicó en un momento en el cual la dinámica literaria estaba fuertemente impregnada del movimiento realista proveniente de España, ya en una fase de transición, emparentada con los elementos del naturalismo, extendido hacia otras regiones de Europa. Es una etapa de enfrentamiento de estilos y corrientes que en el caso de España y su proyección hacia América Latina, se reflejaba desde la obra de escritores como Zola y Galdós. En nuestro continente estaba vigente la corriente costumbrista, que con variantes y acentuaciones durante la última fase del siglo XIX, condicionó el proceso literario, sobre todo en relación con la narrativa, sin dejar de lado que el modernismo irrumpía con mucha fuerza, abriendo distintas y novedosas posibilidades expresivas.

Desde este punto de vista, Clorinda Matto asimiló en su arte una contradictoria mezcla de ideas romántico-idealista y realista-naturalistas, unidas a su fe en Dios, en la belleza y en la bondad de la mujer como pilar de la familia. Su labor intelectual estuvo motivada principalmente por un firme propósito: sentar bases de justicia y honestidad en el país¹.

Aves sin nido representa en ese contexto un punto de transición entre la estética crepuscular del romanticismo y la novela realista, proveniente en sus modelos principales de la tradición europea, principalmente francesa. Al respecto, Antonio Cornejo Polar señala de una manera precisa la filiación de la narrativa de Clorinda Matto a las estéticas europeas: "(...) su contorno más cercano está dado más bien por el romanticismo, el costumbrismo, el realismo y el naturalismo. En relación a estos órdenes narrativos es que hay que encontrar la filiación de la novelística de Clorinda Matto" —para precisar un poco más adelante— "De ahí que, en lo

¹ Elena Alvarado, "*Aves sin nido*" (R), *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima) (1): 186, 1er. Semestre de 1975.

que toca específicamente al nivel de representación de su sistema narrativo, las novelas de la Matto pueden inscribirse sin dificultad en el orden de la novela realista, en especial de la novela francesa del siglo XIX: de ella tiene, por lo menos, su decidido apego al referente, la ampliación de éste hacia el campo de la "realidad social" y su voluntad de incorporar al relato en una interpretación valorativa"².

Aves sin nido es una novela marcada profundamente por elementos de todas esas corrientes, sin embargo, no debería imponerse una clasificación unilateral y reduccionista. Se debe comprender la posibilidad de valorarla dentro del proceso que su autora iniciaría y con el que es consecuente en las novelas que continúan su obra, puesto que "a la postre, Matto se decide por el naturalismo —es esto lo que sugiere el examen de las novelas que siguen a *Aves*—, pero no alcanza nunca una fórmula novelística válida, porque, lo mismo que le ocurrió en la novela indigenista, tampoco puede integrar el cientificismo naturalista con el reformismo social. Este último constituye, sin duda alguna, el motor que lleva a Matto a la novela, pero en su caso va unida a una visión sentimental del triunfo inevitable de la virtud"³.

Situándonos en ese contexto, nos detendremos brevemente en una ya larga discusión sobre el carácter fundador del indigenismo otorgado a *Aves ...*, que es lo suficientemente reconocido en contra de opiniones que la sitúan como la última novela del indianismo, como informa Antonio Cornejo Polar a partir de un trabajo de Tomás Escajadillo, pero del cual difiere, anotando que "En los últimos años, Tomás Escajadillo, sin negar los méritos de *Aves sin nido*, ha puesto en tela de juicio el carácter fundador de esta novela con respecto a la novela indigenista: más que la primera indigenista —señala— es la última indianista. Su innegable apego al romanticismo, su perspectiva exterior, su incapacidad para crear personajes indios suficientemente auténticos serían, entre otras razones, los signos más claros de la inserción de *Aves sin nido* en una etapa anterior a la indigenista"⁴:

Pero tendríamos que elaborar un marco histórico-literario donde fuera posible ubicar los antecedentes del indigenismo, presente ya en la obra de autores como Sarmiento, Martí o González Prada, pero también en la obra del peruano Narciso Aréstegui, "paisano de doña Clorinda, y también como ella, noblemente preocupado por la situación de la masa campesina, fue el primer novelista peruano y americano que llevó a la literatura de ficción el problema indígena con claro propósito reivindicacionista y neta preocupación

² Antonio Cornejo Polar, "Clorinda Matto de Turner. Para una imagen de la novela peruana del siglo XIX", *Escritura* (Caracas) (3): 96, enero-junio, 1977.

³ Julio Rodríguez-Luis, "Clorinda Matto". En: *Hermenéutica y praxis del indigenismo*, México, Fondo de Cultura Económica, 1980, p. 49.

⁴ Antonio Cornejo Polar, "Aves sin nido: indios, "notables" y forasteros". En: *La novela peruana. Siete estudios*, Lima, Editorial Horizonte, 1977, p. 30.

social"⁵, anticipándose, cronológicamente a la novela de Clorinda Matto.

En ese sentido, no vamos a asumir una posición que se parcialice por las disquisiciones históricas en torno al aspecto fundador de una vertiente narrativa que se acerca al mundo del indígena para interpretar su problemática o solamente referirla. Pero sí debemos considerar los elementos que de una manera general podrían caracterizar al indianismo, comprendido como un modo de acercarse al mundo del indígena buscando expresarlo, pero que sólo encuentra en él elementos de tipo exotizante que al ser expuestos, falsifican ese mundo, aun cuando en los mejores casos, se plantea una actitud de consideración hacia su realidad, que a la larga se transforma en protesta contra la situación de marginalidad que sufre el indígena.

Por otra parte se sitúa al indigenismo motivado por una marcada intención social que denuncia el abuso, la explotación, la opresión y el abandono al que han sido sometidas las masas indígenas. Este enfoque hace que tal problemática trascienda el aspecto social hacia una consideración de tipo humanitario y económico, como bien lo teorizó en diversos trabajos José Carlos Mariátegui a fines de la década de los años 20. Mariátegui, a su vez, amplió, profundizó y precisó aspectos similares, señalados por Manuel González Prada, a fines del siglo XIX. El pensamiento de González Prada nutrió la preocupación por la situación del indígena que Clorinda Matto reflejó en sus novelas. Pero también están presentes en su obra narrativa, especialmente en *Aves...* elementos del positivismo que logró permear con gran vigor la producción intelectual y científica de América Latina a finales del siglo XIX.

El conjunto de la obra narrativa de Clorinda Matto:

Dentro de la obra narrativa de la autora peruana se destacan las tres novelas que hemos referido. Las dos primeras, *Aves sin nido* e *Índole*, se sitúan dentro de una temática rural que buscó reflejar de manera directa la vida en la sierra peruana, mientras que la tercera de ellas, *Herencia*, plantea una problemática de tipo urbano, al situarse en la ciudad de Lima.

En ese conjunto, los estudios críticos señalan con una serie de valoraciones el mérito de *Aves...* como el primer y mejor logrado intento narrativo de su autora. Pero antes de internarnos en su estructura compositiva, que es el objetivo primordial de este trabajo, referiremos brevemente el componente narrativo que constituye su historia.

⁵ Mario Castro Arenas, "Clorinda Matto de Turner y la novela indigenista". En: *La novela peruana y la evolución social*, 2ª ed. Lima, José Godard, 1966, p. 107.

Las acciones de *Aves sin nido* se desarrollan en el pueblo de Kíllac (que significa "alumbrado con luz de luna"). En ese lugar se comete una serie de abusos contra la población indígena, por parte de quienes tienen en sus manos el poder político, económico y eclesiástico. Los indígenas se dedican, en su mayoría, a la agricultura y al trabajo con la lana de alpaca, y reciben, sin que puedan rechazarlo, algunos adelantos de dinero por futuras entregas de productos a los monopolios, dinero que no pueden descontar. Esto los transforma en deudores por el resto de sus vidas. El poder eclesiástico, representado en la figura del sacerdote, también contribuye a la explotación, ya que exige ciertas cantidades de dinero por sus servicios religiosos, que los campesinos indígenas no podrían pagar, lo cual le da autoridad para embargarles sus cosechas. En ese mismo nivel se aprovecha de las indígenas adolescentes que, sirviéndole en su casa bajo la figura de "pagar la mita" (servicio gratuito y forzoso que hacen las mujeres indias en casa de los párrocos y las autoridades) las inicia forzosamente en la sexualidad.

Toda esta problemática se muestra desde el inicio de la novela a través de la pareja conformada por Juan Yupanqui y su mujer, Marcela. Ambos acuden a la protección de otra pareja, con buena posición social y recursos económicos, Juan Marín y Lucía, quienes se han instalado en Kíllac temporalmente y quienes, desde el primer momento, se oponen a las acciones arbitrarias de las autoridades, razón por la cual sufren un atentado, organizado por el gobernador, el cura y otros cómplices que simulan un asalto en casa de los Marín con el propósito de liquidarlos, pero sólo algunos indios y Juan Yupanqui mueren en la acción.

Ese hecho es denunciado por los esposos Marín, esperando que se castigue a los culpables, pero, como es obvio, son las mismas autoridades las responsables. Las acciones se van desarrollando en ese contexto y luego se trasladan a la ciudad capital donde se han situado los esposos Marín con las hijas de Juan Yupanqui y Marcela, ya hechas mujeres, Margarita y Rosalía. La mayor despierta el amor de Manuel, un joven que había llegado de la capital, para establecerse temporalmente en Kíllac. Buena extensión de la segunda parte de la novela se desenvuelve en torno a la relación de esta pareja, que va evolucionando hacia un final trágico cuando los jóvenes amantes descubren, la noche en que iban a comprometerse, que ambos son hijos del mismo padre, el cura de Kíllac, Pedro de Miranda y Claro, quien para el momento había sido investido como obispo.

Esta revelación la hace Manuel, lo cual descubre que Juan Yupanqui no era el verdadero padre de Margarita, según una confesión que Marcela, la madre, había hecho a Lucía el día que éste falleciera. Ese descubrimiento, que se explicita en la última página de la novela, permite al narrador justificar el título del texto al truncarse la posibilidad de los jóvenes para establecer su hogar, por ello son, metafóricamente, *Aves sin nido*.

Nivel Temático

En este nivel situaremos los aspectos que estructuran el relato de una manera pormenorizada. La abundante bibliografía que existe sobre *Aves sin nido*, nos permite elaborar precisiones que nos ayuden a comprender en su conjunto, todos aquellos aspectos que han posibilitado la construcción de una axiología de la novela y al mismo tiempo detectar las fallas que también pueden contribuir a una tipología de *Aves sin nido* como una novela comprendida por la crítica y la historiografía en el marco del indigenismo literario.

En el conjunto de valoraciones que se desprenden de la novela, se encuentra una que ha logrado el consenso de los investigadores, relativa a su constituyente temático, y es el hecho de que *Aves...* presenta la evidencia de ser una novela de tesis en tanto resulta ser el reflejo fiel de una realidad que se muestra con gran afán de veracidad. Así lo señala Antonio Cornejo Polar, cuando afirma que *Aves sin nido* se presenta ante el lector como un texto escindido en dos niveles: uno de representación, que a su vez busca una pluralidad de objetivos (básicamente mostrar la realidad y enjuiciarla), y otro de exposición de algunas opiniones que se constituyen como tesis del relato. La realización narrativa de la novela obedece íntegramente a este esquema que, por demás, queda explicitado en su importante "Proemio"⁶.

Ese último aspecto que señala Cornejo Polar resulta una verdadera clave para comprender de antemano los objetivos de la autora y fija, de igual manera, las funciones que iría a cumplir la novela en el contexto histórico del Perú a fines del siglo XIX. De hecho, *Aves...* posee una particularidad que predispone al lector y condiciona el desentrañamiento de sus claves estructurales puesto que ofrece de antemano una posibilidad de lectura. Es decir, hay dentro de ella una concepción del hecho literario, contenida en el "Proemio" que vendría a ser una "poética" de la autora, expuesta de manera explícita. En este nivel podríamos condensar sus aspectos principales, dando por entendido que es ésta una novela de "tesis", en la cual se concibe a la historia como un espejo "donde las generaciones por venir han de contemplar la imagen de las generaciones que fueron"; pero también la novela es o "debe ser" la fotografía "que estereotipe los vicios y las virtudes de un pueblo" (moraleja correctiva para los vicios y homenaje de admiración para las virtudes).

Esto habría de darle la razón de ser a las novelas de costumbres. Hay también en Clorinda Matto una conciencia práctica respecto de la condición

⁶ Cornejo Polar, "*Aves sin nido*: indios, "notables" y forasteros", cit. p. 8.

incipiente del género novela, donde podría señalarse que tiene conciencia de su obra como un aporte, al menos en el ámbito de su país, el cual, visto en proyección, se emparenta con la idea de un proyecto nacional pensado como algo urgente; pero al mismo tiempo, existe una concepción clara de la literatura que se necesita como soporte estético de ese proyecto nacional. En ese sentido, no escapa el reflejo de un positivismo en proceso. Todos estos elementos que son inherentes a la obra desde un plano conscientemente teorizado, justifican la función social de su narrativa y concretamente el aporte de *Aves sin nido*.

Ese mismo "Proemio" ofrece otras variantes pero ya en el plano estrictamente ideo-temático en el cual se evidencia la intención de mostrar con exactitud la realidad, para que el lector la capte con precisión y pueda formarse un criterio de aprehensión sobre ella y en una instancia última, motive en él una respuesta.

Como consecuencia de esto existe una convicción en la necesidad de rechazar las formas de sometimiento impuestas por entidades de poder (curas, gobernadores, alcaldes), sintetizados en la "trinidad embrutecedora" que refiere la novela, y que había expuesto con precisión Manuel González Prada, al señalar la interrelación viciada que se da entre el poder político y su alianza con el judicial y el eclesiástico.

Otro aspecto que se desprende de allí es la fractura de la visión romántica del mundo indígena, el cual había sido abordado desde un punto de vista superficial, asumido por esta razón como una forma de representación exotizante. Allí podríamos inscribir una perspectiva socio-antropológica que va dirigida hacia el indígena, en busca de la comprensión de sus modos de ser y vivir.

Como consecuencia, esa aproximación rompe con los esquemas del indianismo, ya mencionado, que asume el mundo del indígena desde una perspectiva exterior, en extremo alejada de su realidad. Al mismo tiempo se evidencia la necesidad de plasmar aquello que se ha visto, cargándolo de valor, resaltando su importancia a través de dos perspectivas, una histórica y otra literaria.

Toda esa preocupación de Clorinda Matto se centra, en consecuencia, en la crítica a la ignorancia, procurando una finalidad educativa que busca mejorar todo los niveles de vida de los individuos, particularmente en los pueblos del Perú. Finalmente el "Proemio" destaca un objeto concluyente dentro de esa idea global del proyecto nacional: hacer literatura peruana.

Sin embargo, algunos de esos elementos; motivados por el deseo de expresar la realidad tal y como ha sido captada, no se logran con verdadera

efectividad en la novela. Por ello es fácil deducir "(...) el carácter externo de la perspectiva que domina la construcción total de la primera novela de Clorinda Matto". En este sentido, *Aves sin nido* tiene que ser considerada como el resultado literario de la contemplación crítica del mundo andino desde un punto de vista radicalmente ajeno y distante, pese a que en el Proemio se insinúa la vigencia de otra perspectiva, más bien interior, derivada de la experiencia personal de su autora"⁷.

Nivel ideo-temático

Hemos hecho referencia, muy escuetamente, a la consideración de *Aves sin nido* como una novela de tesis, que con mayor precisión podríamos comprender en sus distintos aspectos: religioso, educativo, político-social y científico.

En primer lugar tenemos el afianzamiento de un criterio cuestionador, por parte de Clorinda Matto, de la actitud corrompida del poder eclesiástico y que fue bien explicitado en toda su obra narrativa, pero principalmente en *Aves...*, en la cual este aspecto ocupa un lugar fundamental como tesis de la novela. En él la representación del poder eclesiástico de Kíllac está en la actuación del cura Pascual quien como personaje, es bien aprovechado como tipología de un patrón que se extiende sobre la referencia a otros "ministros" de la Iglesia, permitiendo al narrador enunciar su severo discurso anti eclesiástico.

Pero también ese narrador, pone en voz del cura corrupto las palabras precisas que lo inculpan en su intención de reivindicarse, por lo menos, ante él mismo. Por ello podemos encontrar en la novela un monólogo del cura Pascual, quien reconoce en el apartado curato: "(...) soy un mal padre de hijos que no han de conocerme, el recuerdo de mujeres que no me han amado nunca, un ejemplo triste para mis feligreses (...) "⁸.

Pero esa reflexión también lleva una gran carga de cuestionamiento al celibato sacerdotal, y se puede leer también como un reclamo. Tal y como opina Antonio Cornejo Polar: "Naturalmente el desenlace trágico de esta obra a más de repetir ciertos esquemas típicos de la novela romántica, funciona en relación directa con una de las tesis de la novela: la inconveniencia del celibato sacerdotal"⁹. Por esa razón "En buena parte los vicios del cura Pascual son considerados en el texto como efectos del celibato que se le impone; por tanto la valoración de este personaje, siempre negativa, refluye sobre la Iglesia que

⁷ Ídem., p. 23.

⁸ Clorinda Matto de Turner, *Aves sin nido*, prólogo de Antonio Cornejo Polar, La Habana, Casa de las Américas, 1974, p.5 (Cito por esta edición indicando en el texto la página correspondiente).

⁹ Cornejo Polar, "*Aves sin nido*: indios,... cit. p. 29.

ordena estas normas anti-naturales y de hecho obliga a sus ministros a violarlas continuamente"¹⁰.

La problemática que plantea *Aves...* en torno al aspecto religioso ocupa buena parte de su contenido narrativo; algunos críticos lo señalan con un fuerte cuestionamiento puesto que ven en esa novela una posición extrema, que podría atentar contra la calidad artística de la obra. Pero Clorinda Matto insiste en su crítica y hasta utiliza a un personaje para ampliar su visión del problema: Manuel realiza su tesis de bachiller sobre "La necesidad de matrimonio eclesiástico de los curas", pero también ese problema, desprendido del aspecto religioso, revela cómo la iglesia contribuye a la explotación del indio para beneficiarse económicamente, ampliando ese beneficio al gobierno y a los gamonales.

Otro de los aspectos que funcionan en *Aves sin nido* con el estatuto temático de tesis es el de la educación, sobre el cual aquellos personajes que pueden ser comprendidos como portavoces del narrador, siempre están reflexionando, por ello dudan del nivel de conocimientos del cura Pascual, del gobernador Pancorbo, "*quien recibió educación primaria tan elemental como lo permitieron los tres años que estuvo en la escuela*" (*Aves sin nido*, p. 15); igualmente pone en entredicho el nivel de educación del juez Verdejos.

Así podrían caracterizarse los personajes que aparecen señalados por una carga de significado negativo, en tanto que los personajes caracterizados de manera positiva dan muestras de un buen nivel de educación. Pero esa preocupación por la educación, planteada como una necesidad para las masas indígenas está sostenida sobre la base de un romanticismo ideal que en el texto no logra ofrecer salidas reales para mejorar la situación.

En el nivel ideológico funciona el componente político-social, comprendido en el contexto de las tesis que conforman *Aves...* y que va mucho más allá del reclamo reivindicativo para el indígena de la sierra peruana: "*Aves* está concebida ante todo como una novela política; pues aunque el objeto aparente de sus revelaciones es la explotación de los indios en el Perú, el lector descubre enseguida que la crítica de Matto va dirigida contra el desgobierno que fomenta esa explotación al igual que la corrupción del clero y de la administración civil y militar"¹¹.

También es preocupación de Clorinda Matto, llevada en el discurso del narrador, la consideración del aspecto científico, que en la novela se apoya sobre la base del positivismo. Por ello encontramos en *Aves...*

¹⁰ Ídem, p. 24.

¹¹ Rodríguez-Luis, op. cit., p. 22.

constantes referencias al factor hereditario como un modelador que explica el comportamiento de algunos personajes, especialmente en el sector indígena. Lo anterior podríamos ilustrarlo con la reflexión que hace don Fernando al hablarle a Lucía:

"Hay algo más, hija; está probado que el sistema de la alimentación ha degenerado las funciones cerebrales de los indios. Como habrás notado ya, estos desheredados rarísima vez comen carne, y los adelantos de la ciencia moderna nos prueban que la actividad cerebral está en relación de su fuerza nutritiva. Condenado el indio a una nutrición vegetal de las más extravagantes, viviendo de hojas de nabo, habas hervidas y hojas de quinua, sin los albuminoides ni sales orgánicas, su cerebro no tiene donde tomar los fosfatos y la lecitina sin ningún esfuerzo psíquico; sólo va al engorde cerebral, que lo sume en la noche del pensamiento, haciéndole vivir en auténtico nivel que sus animales de labranza" (*Aves...*, p. 81).

Así como esa reflexión podríamos citar otras que muestran el manejo de información de carácter científico, puesto por Clorinda Matto en la expresión de uno de los tantos narradores que asumen su discurso, para precisar las inquietudes cuestionadoras de la realidad del indio peruano.

Niveles del componente discursivo

Comprendemos la novela *Aves sin nido* en relación con los discursos que se manejan en su arquitectura expresiva y dentro de una linealidad narrativa tradicional. En este sentido situaremos las perspectivas del narrador en función de dilucidar su problemática.

En *Aves...* se da una superposición de planos que definen un espacio muy particular, ubicado inicialmente en el pueblo de Kíllac y localizado en la sierra peruana. En la segunda parte de la novela, las acciones son desplazadas a un espacio urbano connotado en oposición al plano rural. Igualmente se configura un indicador temporal que se desarrolla de un modo lineal, siguiendo un orden natural, sin que medien superposiciones cronológicas ni desórdenes temporales. Por ello podríamos considerar esta obra respecto de su linealidad, tanto en el espacio como en el tiempo, como una novela de tipo tradicional.

En medio de esa precisión espacio-temporal se mueven unos personajes, perfectamente delineados por el narrador y signados por un grado de complejidad que motorizan el relato y parcializan las acciones, prácticamente sectorizados por criterios de índole social, moral o política, y en esa configuración de los personajes, el narrador y las distintas posturas que asume, manipula tanto las acciones como el discurso de tales personajes.

Ahora buscaremos dilucidar el modo como funciona el plano del discurso narrativo desde la perspectiva que organiza el narrador.

Para situarnos precisamente en el plano de la expresión, a partir de la estructura de *Aves sin nido*, comenzaremos definiendo el componente de la enunciación, concebido como "la instancia en la que las frases se actualizan de una determinada manera, obedeciendo a una intención precisa; en la novela puede reconocerse una serie de enunciaciones parciales en la medida en que el acto de hablar pueda estar ubicado en distintos narradores y/o personajes, pero hay siempre una enunciación total que las abarca, hace de ellas una estructura y permite el análisis de la perspectiva de la narración, y cuyo sujeto es el que denominamos hablante implícito"¹².

En relación con estos planteamientos, encontramos que en *Aves...* el componente de la enunciación se encuentra en la participación de personajes que en determinado momento asumen el papel del narrador para hacer explícitos los contenidos de las tesis que mencionamos anteriormente. Resulta evidente la personificación del narrador en el personaje Manuel, quien asume en su discurso una preocupación de tipo social y religioso, al expresar: "Tengo la esperanza, don Fernando, de que la civilización que se persigue tremolando la bandera del cristianismo puro, no tarde en manifestarse, constituyendo la felicidad de la familia y como consecuencia lógica, la felicidad social" (*Aves...*, p. 97).

En ese mismo sentido puede encontrarse el enunciador total, que organiza el espacio y el tiempo narrativo, en tanto que presupone el lector empírico para quien organiza también las acciones: "Juan Yupanqui y Marcela, que después de *los sucesos que conocemos* (subrayado nuestro), se fueron de casa de Lucía, llegaron, pues, a la suya con Margarita y Rosalía, esas dos estrellas rientes de la choza, cuyos destinos estaban señalados con la marca que Dios pone en cada predestinado en el mapa de las evoluciones sociales" (*Aves...*, p. 63).

También podemos encontrar el enunciador que manipula el discurso en tanto que se sabe leído: "Y mientras aquí moran los manes de la Quietud, veremos lo que pasa en la casa parroquial" (*Aves...*, p. 66).

En el mismo nivel también situaremos la noción de enunciado, concebido como "una serie de frases reconocibles e identificables, sin considerar mayormente el modo de su aparición. En la novela, el enunciado es, en último término el referente de la enunciación, aquello a lo que el acto de

¹² René Jara y Fernando Moreno, *Anatomía de la novela*. En: *Selección de lecturas básicas de teoría de la literatura*, Caracas, UCV. Escuela de Letras, 1984, p. 441.

enunciar se refiere y está compuesto por la objetivación del acto de enunciar en un mundo que asume características ficticias"¹³.

En torno a este aspecto, debemos situarnos en los planos del lenguaje y de los distintos manejos que realiza el narrador en la composición de la novela. Pero, volviendo al sentido de la enunciación, nos encontramos ese hablante implícito que es en primera y última instancia el gran organizador del relato, por cuanto es "el que tiene la responsabilidad del sentido del relato, es quien organiza los hilos del acontecer y entrega la posibilidad de desprender la significación última de la novela; en ningún caso debe confundirse con la persona real y concreta del autor. La única presencia inevitable en el libro es la de este hablante implícito"¹⁴.

Para ubicar una perspectiva que nos permita introducir la noción de narrador, asumiremos en particular la caracterización que elabora José Promis, en la cual sitúa al narrador "como una categoría fundacional del acto narrativo cuya presencia se manifiesta a través de distintos aspectos en cada uno de los cuatro estratos que constituyen la situación narrativa: el del propio narrador, el del destinatario (lector ficticio); el de la historia y el estrato del discurso"¹⁵; así podremos comprender sus peculiaridades en un marco amplio de referencias que se irán explicando, pero sin detenernos a especificar lo que el mismo autor comprende como punto de vista y perspectiva.

En lo que respecta a *Aves...*, este narrador es quien aglutina en su contorno enunciativo a los otros narradores que confluyen, y por ello, algunos investigadores señalan abiertamente a determinados personajes como la voz refleja de la autora. Ésta se encuentra desplazada por un enmascaramiento que pone en el discurso de algún personaje su propio pensamiento; pero es el lector mismo quien debe juntar los discursos para comprender la secuencia lógica y coherente de un pensamiento unitario que se va reforzando en todos y cada uno de los niveles temáticos.

De este modo se produce lo que Boris Uspienski ha denominado la "visión panorámica consecutiva", donde concluye en el punto de vista del narrador que "se mueve sucesivamente de un personaje a otro y de uno a otro detalle, quedando al lector la tarea de reunir las descripciones aisladas en un cuadro coherente"¹⁶.

¹³ Loc. cit.

¹⁴ Ídem, p. 442.

¹⁵ José Promis, "Notas sobre el narrador, su punto de vista y su perspectiva", *Káñina* (San José de Costa Rica) (1): 84, enero- junio 1979.

¹⁶ Boris Uspienski, "Estudio del punto de vista: forma espacial y temporal". En: *Selección de Lecturas de Investigación. Crítica-Literatura*. t. 2, La Habana, Universidad de La

Entre las diversas categorías que para definir la perspectiva del narrador utilizan René Jara y Fernando Moreno en *Anatomía de la novela*, nos encontramos con un acercamiento a los tipos posibles de narrador, entendidos no como compartimientos estancos, sino dentro de una amplia posibilidad de contactos. Situándonos en las peculiaridades de *Aves...* nos parece apropiada la caracterización de la narración retórica, en la cual "el narrador juzga y valora los elementos de la historia y controla las simpatías de un lector integrado. En este tipo de narración pueden distinguirse varios grados de intervención del narrador, desde las acotaciones valorativas y comentarios ocasionales hasta sus mediaciones explícitas para ordenar y corregir el relato"¹⁷, pero también nos encontramos frente a un narrador que en tanto organiza el espacio, el tiempo y las acciones, sabe todo cuanto sienten, piensan y hacen los personajes, ubicándose de este modo en un nivel de omnisciencia.

Para el caso de *Aves...*, ese nivel puede apreciarse en el dominio del discurso por parte del narrador omnisciente, en diversos pasajes en los que aparece como el enunciador implícito; por ejemplo, los personajes cargados con un sentido ampliamente positivo dentro de la novela, como son Fernando y Lucía, cumplen funciones precisas como portavoces del narrador, puesto que comparten, en un marco más amplio, no sólo una ideología similar, como concepción del mundo y de la vida que representan, sino también un mismo nivel cultural y un mismo grado de elaboración lingüística.

Por esta razón coincidimos con Antonio Cornejo Polar quien en el "Prólogo" a *Aves sin nido* expresa que esta novela "se construye sobre la voz de un narrador omnisciente que tanto usa la tradicional tercera persona cuanto la primera del plural, sin que en este último caso, cuantitativamente inferior al primero, se obtenga la participación del lector en ese "nosotros". La aparición del plural de la primera persona casi siempre coincide con las instancias en que el narrador toma explícitamente conciencia de su función y reflexiona acerca de su propio discurso (...)"¹⁸.

Los propósitos de un narrador que puede expresarlo todo por cuanto todo lo sabe se hacen explícitos desde el mismo "Proemio" de *Aves...*, que, como ya explicamos, contiene las vertientes primarias por donde van a fluir las tesis de la autora, representadas por los narradores en el interior de la novela: "En este sentido el narrador no es sólo omnisciente en relación al universo de su relato; lo es, también en su función de maestro que monologa

Habana-Facultad de Artes y Letras, 1983, p. 360.

¹⁷ Jara y Moreno, op. cit., p. 446.

¹⁸ Antonio Cornejo Polar, "Prólogo" a *Aves sin nido*, La Habana, Casa de las Américas, 1974, p. IX.

con el lector. Al lector le cumple aceptar, desde el modelo de comunicación que imponen las novelas de la Matto, ese doble requerimiento que implica reconocer que el texto "copia y no inventa" por una parte, y reconocer también, por otra que está siendo enriquecido a través de una lección moral (...)"¹⁹.

Efectivamente, Clorinda Matto de Turner, motivada por toda esa problemática que hemos abordado en sus distintos componentes y grados de complejidad, construye una novela que, como *Aves sin nido*, pretende más que una denuncia lograr una motivación por parte del lector. El efecto que ella pretende con esta obra lo logra motorizando unos personajes tipo, portavoces de unas preocupaciones precisas, que funcionan de manera contundente.

Si atendemos a todo lo que se ha escrito sobre la recepción que tuvo esa novela en su momento y que la historia literaria de su país y del continente han referido, comprenderemos que, efectivamente, tuvo un gran impacto, que movió la conciencia del público lector y, al mismo tiempo, que le valió a su autora el reconocimiento por parte de un sector político del Perú que la apoyaba, sintió el profundo rechazo de los sectores que en la novela aparecen denunciados, sobre todo de parte de la Iglesia, que procedió a excomulgarla. Todo ello situado en un nivel de expresión que funciona como una forma instrumental a través de la cual se logra el efecto pretendido²⁰.

Todos los criterios de valoración que ha motivado *Aves sin nido*, parten del señalamiento de sus aportes efectivos dentro del proceso literario de nuestro continente, pero también señalan con marcado detalle, la serie de fallas técnicas que acusa la novela. Las opiniones van desde unos cuestionamientos críticos muy sutiles hasta otros cargados de severos reparos, como los que señala Julio Rodríguez-Luis en el trabajo que hemos citado, donde partiendo del discurso menciona las "expresiones melodramáticas, cursilerías, frases inútiles o chabacanas, ñoñerías"²¹, entre otros reproches. No obstante, el balance resulta altamente positivo en tanto que la novela se le reconoce el cumplimiento de las funciones político-sociales que motivaron su escritura.

Generalmente los críticos insisten en señalar las fallas técnicas, concentradas en un exceso de explicaciones, en la poca espontaneidad de los diálogos que no se corresponden con las particularidades de los personajes, dándose en ese sentido, un falseamiento del lenguaje; por ejemplo, en los parlamentos de los indígenas. Todo ello enmarcado dentro

¹⁹ Cornejo Polar, "Clorinda Matto de Turner. Para una imagen...", cit. pp. 95-96.

²⁰ Cfr. Alejandro Losada, "Forma literaria, forma de conciencia y forma de existencia social". En: *Creación y praxis*, Lima, Universidad Mayor de San Marcos, 1974; p. 133.

²¹ Rodríguez-Luis, op. cit. p. 29.

de un uso exagerado de la retórica característica del romanticismo.

Así, la obra narrativa de Clorinda Matto de Turner "constituye un hito significativo en el desarrollo de la novela "realista" peruana. Doña Clorinda, al igual que Mercedes Cabello de Carbonera, asume una actitud de compromiso con su sociedad; denuncia sus males para lograr su transformación, si hoy día ese compromiso nos parece mediatizado, en su tiempo le valió las más duras críticas, el exilio y la muerte lejos de la patria"²².

También Guillermo Ara, en su libro *La novela naturalista hispanoamericana*, incorpora un breve párrafo valorativo hacia la autora peruana: "Clorinda Matto de Turner tiene el mérito ya largamente reconocido de haber hecho punta en la prédica antiesclavista del aborigen y dado base para el ensayo y la novela indigenista posteriores. Pero (...) no existe ningún propósito científicista, como no sea el de denunciar la torpeza de la justicia y el de tomar partido en favor de principios igualitarios ante una sociedad prevenida contra el plebeyo y dominada por prejuicios ancestrales"²³.

Finalmente, creemos útil transcribir la opinión de Antonio Cornejo Polar, extraída de uno de sus trabajos ya citado y que consideramos de gran importancia por la precisión de su contenido, y por ser Cornejo Polar uno de los más perseverantes críticos de la obra de su compatriota peruana y quien, a nuestro juicio, se ha acercado con mayor agudeza a la interpretación del universo narrativo de Clorinda Matto de Turner:

"Es cierto que la novelística de Clorinda Matto difumina sus proposiciones sociales en un idealismo moralizante, pero es igualmente cierto que su airada denuncia de la miseria y de la explotación señala el rumbo de nuestra novela crítica e implica, en el plano personal, una actitud de valeroso inconformismo (...). Leer críticamente —hoy— las novelas de la Matto de Turner presupone desentrañar su sistema narrativo, mucho más complejo por lo heterogéneo y ambiguo, que lo que permitiría suponer la simplicidad a veces ingenua de su formalización más externa. Es a partir de la comprensión de este sistema narrativo que se puede interpretar mejor, con más hondura, lo que realmente significan las tres novelas de Clorinda Matto y la manera cómo se elabora su apasionado testimonio acerca de nuestro siglo XIX —un siglo de verdad conflictivo y trágico— al mismo tiempo que culmina el todavía borroso rostro de la novelística peruana de ese momento. Las novelas de Clorinda Matto son su más clara representación"²⁴.

²² Elena Alvarado, cit., p. 186.

²³ Guillermo Ara, *La novela naturalista hispanoamericana*, Buenos Aires, EUDEBA, 1965, p. 73.

²⁴ Cornejo Polar. "Clorinda Matto de Turner. Para una imagen...", cit. pp. 103-107.

Aves sin nido posee una riqueza expresiva que nos permitiría un análisis desde diversas perspectivas críticas, pero que escapan a los límites antepuestos a este trabajo. No obstante, el acercamiento que hemos realizado, aún muy parcial, intentó señalar algunos de los elementos que han justificado el lugar privilegiado que esta novela ocupa en el sistema literario del indigenismo latinoamericano.

Siendo antecedente o siendo precursora, *Aves sin nido* cumplió una función muy importante en su momento y continúa arrojando señales a la literatura del continente que se nutre de una problemática socio-cultural que en algo se ha transformado pero que en mucho continúa padeciéndose.

Nuestro propósito fue el de acercarnos a una novela cuya complejidad y aportes son variados, en tanto que sus problemas como obra artística exigen un abordaje detallado, minucioso, de la obra en sí y de su marco de inserción histórico-crítico, que ayudaría a valorarla e igualmente a comprender y otorgar ese lugar de mérito que ocupa *Aves sin nido* en el amplio panorama del discurso ficcional de nuestra América.

(1993)

BIBLIOGRAFÍA CITADA:

a) Directa:

Matto de Turner, Clorinda, *Aves sin nido*, prólogo de Antonio Cornejo Polar, La Habana, Casa de las Américas, 1974, p.5.

b) Indirecta:

Alvarado, Elena, "*Aves sin nido*" (R), *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima) (1). 1er. Semestre de 1975.

Ara, Guillermo, *La novela naturalista hispanoamericana*, Buenos Aires, EUDEBA, 1965.

Castro Arenas, Mario, "Clorinda Matto de Turner y la novela indigenista". En: *La novela peruana y la evolución social*, 2ª ed. Lima, José Godard, 1966.

Cornejo Polar, Antonio, "*Aves sin nido*: indios, "notables" y forasteros". En: *La novela peruana. Siete estudios*, Lima, Editorial Horizonte, 1977.

-----, "Clorinda Matto de Turner. Para una imagen de la novela peruana del siglo XIX", *Escritura* (Caracas) (3), enero-junio, 1977.

-----, "Prólogo" a *Aves sin nido*, La Habana, Casa de las Américas, 1974.

Jara, René y Fernando Moreno, *Anatomía de la novela*. En: *Selección de lecturas básicas de teoría de la literatura*, Caracas, UCV. Escuela de Letras, 1984.

Losada, Alejandro, "Forma literaria, forma de conciencia y forma de existencia social". En: *Creación y praxis*, Lima, Universidad Mayor de San Marcos, 1974.

Promis, José, "Notas sobre el narrador, su punto de vista y su perspectiva", *Káñina* (San José de Costa Rica) (1), enero-junio 1979.

Rodríguez-Luis, Julio, "Clorinda Matto". En: *Hermenéutica y praxis del indigenismo*, México, Fondo de Cultura Económica, 1980.

Uspienski, Boris, "Estudio del punto de vista: forma espacial y temporal". En: *Selección de Lecturas de Investigación. Crítica-Literatura*. t. 2, La Habana, Universidad de La Habana-Facultad de Artes y Letras, 1983.

PARA UNA BIBLIOHEMEROGRAFÍA DE *AVES SIN NIDO* Y LA NARRATIVA DE CLORINDA MATTO DE TURNER.

Alvarado, Elena, "Matto de Turner, Clorinda: *Aves sin nido*, prólogo de Antonio Cornejo Polar, La Habana, Casa de las Américas, 1974, XXXV + 273 pp." (R) *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima) (1), 185-187, 1er. semestre, 1975.

Arias-Larreta, Abraham, "Presencia y actitud del nativo en la novela", *Américas* (Washington): 14-26, julio 1954.

Carrillo, Francisco, *Clorinda Matto de Turner y su indigenismo literario*, Lima, Biblioteca Universitaria, 1967.

Castro Arenas, Mario, "Clorinda Matto de Turner y la novela indigenista". En: *La novela peruana y la evolución social*, 2 ed. Lima, José Godard, Editor, 1966, pp. 105-112.

Cometta Manzoni, Aida, *El indio en la novela de América*, Buenos Aires, Editorial Futuro, 1960.

Cornejo Polar, Antonio, "Aves sin nido: indios, "notables" y forasteros" En: *La novela peruana. Siete estudios*. Lima, Editorial Horizonte, 1977, pp. 7-32.

----- "Clorinda Matto de Turner. Para una imagen de la novela peruana del siglo XIX", *Escritura* (Caracas) (3): 91-107, enero-junio 1977.

----- "Para una interpretación de la novela indigenista", *Casa de las Américas* (La Habana) (100): enero- febrero 1977.

Crouse, Ruth, *Clorinda Matto de Turner: An Analysis of Her Role in Peruvian Literature*. Tesis Doctoral. Florida Estate University, 1964.

Cuadros E., Manuel E., *Paisaje y obra. Mujer e historia. Clorinda Matto de Turner*, Cuzco, Rozas, 1949.

De Mello, George, *The Writings of Clorinda Matto de Turner*. Tesis Doctoral. University of Colorado, 1969.

ESCAJADILLO, Lucía. "Contexto político, situación del indio y crítica a la iglesia de Clorinda Matto de Turner". *Texto/ Contexto en la literatura iberoamericana*, Madrid, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana. Memorias XIX Congreso, 1979; pp. 89-93.

- McIntosh, C.B., *Aves sin nido and the Begining or Indianism*. Tesis doctoral. University of Virginia, 1932.
- Meléndez, Concha, *La novela indianista en Hispanoamérica*, 2ª ed., Río Piedras, Edic. de la Universidad de Puerto Rico, 1961.
- Menton, Seymour, "El indio en las corrientes literarias", *América Indígena* (México) 38 (1): 231-240, enero-marzo 1978.
- Montesinos, José F., *Costumbrismo y novela*, University of California, Press, 1960.
- Rodríguez-Luis, Julio, "Clorinda Matto" En: *Hermenéutica y praxis del indigenismo*, México, Fondo de Cultura Económica (Col. Tierra Firme), 1980; pp. 17-55.
- Sánchez, Luis Alberto. "El indigenismo literario, tendencia ¿original o imitativa?", *Revista Nacional de Cultura* (Caracas) (138): 107-117, enero-febrero 1960.
- Swain, Joyce R. "An Analysis of *Aves sin nido*", *Neohelicon* (Budapest) 2 (1-2): 217-225, 1974.
- Tamayo Vargas, Augusto, *Literatura peruana*, Lima, Librería Miranda, 1954.
- Tauro, Alberto, *Clorinda Matto de Turner y la novela indigenista*, Lima, Universidad Mayor de San Marcos, 1976.
- Yépez Miranda, Alfredo, "Clorinda Matto de Turner", "Prólogo" a la edición de *Aves sin nido*. En: Homenaje al II Congreso Indigenista Interamericano, Cuzco, Universidad Nacional del Cuzco, 1948.